

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

FOCUS-1 ドバイ駐在員事務所 Dubai Representative office

ハブ機能を活かした新たなビジネスを拡大

New Business Opportunity with Dubai Hub

FOCUS-2 中部日本営業部 Central Japan Sales Division

「ものづくり」を支える中部の広域営業拠点

Supporting "Monodzukuri" in Central Japan

FOCUS-3 HEX Activities

海運業界の環境規制対応

Compliance with Environmental Regulations

HEX NEWS

2020 WINTER

NO. **25**

QUARTERLY
MAGAZINE





阪急阪神エクスプレス ドバイ駐在員事務所

Dubai

Hankyu Hanshin Express Dubai Representative office



ドバイ駐在員事務所
Dubai Representative office

ハブ機能を活かした新たなビジネスを拡大

New Business Opportunity with Dubai Hub

阪急阪神エクスプレسدバイ駐在員事務所は1997年に設立され、自動車部品や医療機器、産業機械等を主力商品として、ドバイを主とするUAE内のお客様を中心に、きめ細やかな物流サービスを提供しております。

事務所を構えるフリーゾーンには、世界各国から7,500社以上の企業が入居し、税法上のメリットを受けてビジネスを展開しております。また、隣接するジェベル・アリ港は世界最大の人工港かつ中東最大のハブ港湾・コンテナターミナルであり、現在拡張工事中的のアル・マクトゥーム国際空港は、完成すれば世界で最大級の空港となる等、ドバイは中東地域における極めて重要な物流拠点であり、一大中継地点としての役割を担っております。

ドバイ事務所では、日本からの航空輸入を多く取り扱っており、これに加えて、倉庫事業に強みをもつ代理店とも連携しながら、倉庫業務・周辺諸国へのトラック輸送の拡大を推進し、ドバイ発の輸出の獲得に向けて取り組んでおります。

Hankyu Hanshin Express Dubai Office was established in 1997, and has been providing customer-oriented freight forwarding and logistics services in UAE. The main commodities we handle consist of automobile spares, medical components, industrial machinery, and so on.

Dubai office is located in the free zone where more than 7,500 companies from the world enjoy tax incentives. Nearby the free zone is Jebel Ali Port, which is the world's biggest port and the biggest container terminal in the middle east region. Moreover, Al Maktoum International Airport is currently under construction for expansion to be one of the world's largest airports. As seen above, Dubai plays a very important role as the logistics hub in the middle east and the major transit point for Europe, Africa, and Asia.

Dubai office has been handling air import shipments from Japan for a long time. In addition, we are focusing on expanding warehouse business and land transportation by coordinating with our agents. Furthermore, we are aiming at increasing export shipments from Dubai cooperating with our overseas offices.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス・ドバイ駐在員事務所長
Hankyu Hanshin Express Dubai Representative office Manager

柳迫 考佳 Takayoshi Yanagisako

ドバイは外国人が人口の8割以上を占め、日常的に様々な国籍の方々と仕事をする機会が非常に多い街です。またフリーゾーンを活かしたディストリビューションセンターとしての需要が多く、ドバイ駐在員事務所3名で新規顧客獲得に向けて取り組んでおります。

Hankyu Hanshin Dubai is a representative office with 3 members. A well experienced staff with ample knowledge of forwarding and logistics. We are always ready to provide the necessary information and solution required to ensure smooth flow of various operations.

セールススーパーバイザー
ジェラルド・ヴァラダレス
Sales Supervisor

Gerard Valladares



機能強化と対応力で目指すトップフォワード Heading for the Leading Forwarder in Middle East

ドバイでは、フリーゾーンの利点を活かして倉庫事業に注力しています。新規で、防災メーカー様の米国/欧州倉庫から中東諸国向け物流をドバイの当社提携倉庫に集約、輸入からの一連の手配を集中管理するビジネスがスタートしました。また、モーターショーなどの展示会案件も多く、出展の免税手配や展示ブースへの搬入・設置も含めて輸出入ラウンドサービスを提供しています。

一方でドバイはアフリカへのゲートウェイでもあり、スポットベースではありますが医療機器や電動工具、二輪車/四輪車用部品などのアフリカ向け航空輸出も取扱っています。

中東域内の輸送では、住宅総合機器メーカー様のドバイ発サウジアラビア向け陸送主体の取扱いがスタート。複雑な通関手続きのノウハウも蓄積し、サウジ発の出荷も獲得しています。

ドバイは輸入中心の市場から中継基地、生産拠点へと変化しています。阪急阪神ドバイは、アジア諸国とりわけ南アジアから中東、そしてアフリカに至る商流を獲得できるよう機能を強化し、全てのモードにハイレベルに対応できるトップフォワードを目指します。

Our new task is to improve the Land Transportation and Warehouse Business. We will soon be commencing our logistics footprint in Dubai by launching a new warehouse business, serving an alarming system manufacturer.

Over the course of the last few months we brought on board some Multinationals with strong business prospects. We have already commenced Ocean Freight Exports and Land Transports for one of these clients, a housing equipment manufacturer to the Gulf countries.

Dubai is also known as a gateway to African market and we have arranged air export shipments of some medical equipment, power tools and automobile parts to African countries.

Our goal is to expand the business of Hankyu Hanshin Express and make it one of the leaders in the freight forwarding and the logistics industry in Dubai by developing our warehouse services to be the distribution hub for our customers to export their stocks to the countries in Middle East, Africa, and Asia.

Dubai Representative office 阪急阪神エクスプレス ドバイ駐在員事務所

1997年、株式会社阪急交通社（国際輸送事業部）のドバイ駐在員事務所として設立。2009年10月に株式会社阪急エクスプレスと阪神エアカーゴ株式会社との経営統合により、阪急阪神エクスプレス・ドバイ駐在員事務所に社名変更。

The office was established as the Dubai Representative office of Hankyu Express International Co., Ltd., (International Transportation Operations Department) in 1997.

Due to the consolidation of Hankyu Express Co., Ltd. And Hanshin Air Cargo Co., Ltd., its name changed to Hankyu Hanshin Express Dubai Representative office in October of 2009.



STAFF 3

TEL / FAX +971-4-881-93821 / +971-4-881-9381

LOCATION 1

ADDRESS Room G32 LOB9, Jebel Ali Free Zone, Dubai, U.A.E (M) P.O.Box 61475, Jebel Ali Free Zone, U.A.E.

日本極紹介／中部日本営業部

中部日本営業部は、東海4県（愛知、静岡、岐阜、三重）の広範なエリアを名古屋事務所と浜松事務所を拠点としてカバーしています。愛知県、三重県の中京工業地帯、静岡県の東海工業地域で東海道メガロポリスが形成され、「ものづくり日本一」の製造業が多いのが特色です。豊田市や浜松市には大手自動車メーカーが本社を構えるなど、自動車産業が中部経済の中心となっていますが、伝統的な繊維産業も有名です。セントレアの航空事業部・西日本通関部、名古屋事務所の海運事業部は元々同じ部であったことから、コミュニケーション良く、ベクトルを合わせて多様なサービスを提供しています。



中部日本営業部の皆さん
Central Japan Sales Division

With offices in Nagoya and Hamamatsu, the Central Japan Sales Div. operates across a wide area of Aichi, Shizuoka, Gifu and Mie prefectures. 2-huge Industrial Zones comprise the Tokaido Megalopolis, which is home to some of Japan's top manufacturers. In Central Japan, where leading automakers have head offices, the automobile industry is the dominant player, while the textile industry is also prominent.

Air Freight Div. and Customs Clearance Div. at Centrair and the Ocean Freight Div. at Nagoya were Formerly one team so that we provide various services with good communication and cooperation.

業務・サービス紹介 Operations and Service, "Shimizu Clearance"



浜松営業所の皆さん
Hamamatsu Sales Office



OP名古屋ビル
OP Nagoya Building



OLTトラック積み込みの様子
loading on truck for Overland Transport

静岡地区の「清水通関」を紹介します。

老舗海運業者の天野回漕店様と業務提携し、静岡市清水区の該社保税倉庫でラベリング・爆発物検査・通関の後、成田空港へ当社手配でOLT輸送するスキームを構築し、アジア向けを中心に取扱いを伸ばしています。夕方までに集荷した貨物を同日通関し、翌日早朝には成田空港の航空会社上屋に搬入。集荷日翌日フライトを可能とし、リードタイムの短縮、サービスの差別化を実現しました。静岡地区のお客様がいらっしゃいましたら是非ご利用ください。

愛知は戦国時代の三英傑「織田信長」「豊臣秀吉」「徳川家康」の出身地で、駿府（静岡）は今川義元と徳川家康の本拠地であることから、関ヶ原、桶狭間、長久手、長篠など、皆さんがご存知の大規模合戦が繰り広げられた地域が数多くあります。歴史好きな方は是非東海地区へお越しください。名古屋飯も最高においしい（!!!）ですよ。

In partnership with Amano Kaisoten, Ltd., a long-established shipping company, we developed a scheme of air export from Shizuoka by making arrangements for labeling, explosive inspection, customs clearance and overland transport (OLT) to Narita Airport at Amano Kaisoten's bonded warehouse in Shimizu-ku, Shizuoka City.

The handling volume is increasing, mainly to Asia. Cargoes collected by the evening go through customs clearance on the same day to be delivered to the airline's facilities at Narita International Airport in early next morning. Therefore, cargoes can be loaded to flights on the day following the collection day, which helps shorten the lead time and differentiate our service. The service is so much optimal for customers in Shizuoka.

Aichi is hometown of the three famous warlords in "Sengoku period" -Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi and Tokugawa Ieyasu- While Shizuoka (old "Sunpu") is the place where Imagawa Yoshimoto and Tokugawa Ieyasu had their bases. In the Tokai region, including Aichi, there are lots of sites of famous battles by these samurais, such as Sekigahara, Okehazama, Nagakute and Nagashino. The region is thus a great sightseeing destination for history freaks. And above all, you can also enjoy delicious "Nagoya foods".



- 1 研修初日の風景
1st day of training
- 2 グループディスカッション
Group discussion
- 3 オフィスツアーの様子
Office tour
- 4 阪急阪神ホールディングス見学
Hankyu Hanshin Holdings tour

海外ナショナルスタッフ対象の日本研修を実施

Held National Staff Training in Japan

10月、日本本社人事課主催の研修「Hankyu Hanshin “Link to the World” Program 2019」を5日間にわたり東京と大阪で実施しました。海外4極からマネージャークラスを中心とする15名が参加、オフィス訪問や座談会、日本側スタッフとの意見交換を通じて相互理解を深めました。また、大阪では阪急阪神ホールディングス本社や梅田エリアのツアーも催行。阪急阪神東宝グループの規模とパワーを体感しました。

In October, we held 5-days training for overseas staffs titled “Hankyu Hanshin Link to the World Program 2019”. 15 people selected from 4 regions participated and deepened mutual understanding with Japanese counterparts through the office tour and group discussions at Tokyo/Osaka. Moreover, they realized the huge scale and power of Hankyu Hanshin Toho Group by visiting the head office in Osaka and looking around their home city “Umeda area”.

HEX NEWS



イタリア・デスク開設、 11月より本稼働

Italian sales desk opened in
November

当社およびイタリア提携代理店である Albini & Pitigliani 社 (ALPI) の双方に専任窓口を設置し、日本・イタリア間のビジネス拡大に向けた販売促進プロジェクトがスタートしました。日欧EPAをチャンス到来と捉えて新たな市場を開拓していきます。

Having dedicated sales staff both in Italy and Japan, we have started sales promotion project with our Italian agent, Albini & Pitigliani (ALPI), trying to increase business between two countries. The Japan-EU Economic Partnership Agreement will create great opportunities for us to enter into a new market.



鍋の季節、 アンコウの輸入がピーク

Import of Angler is
in the peak season

冬の名物といえばアンコウ鍋、近年は漁獲量が減り中国やヨーロッパからの輸入ものがスーパーの主力となっています。成田空港生鮮チームでは中国からの輸入アンコウを通年で扱っており、冬季はほぼ毎日入荷、検疫のモニタリング検査に追われています。今年も成田から美味しい食材を皆様の食卓にお届けします。

In Japan, angler hot pot is special winter dish. Recently, imported angler is popular because of decreasing angler catch inshore. Our fresh-cargo team of Narita Airport has been handling angler import from China through the year, but is very busy for daily operation especially in winter.



第5回ダイバーシティ フォーラム開催

Held Diversity Forum in
September 2019

2019年9月、第5回ダイバーシティフォーラムを東京で開催。今回はテレワークをテーマに掲げ、多様な働き方について理解を深めました。当社はテレワークを柔軟な働き方を提供できる制度の一つと捉え、多様な人材が活躍できる環境整備を進めています。

We held the 5th Diversity Forum in Tokyo with the theme of ‘Telework’. Participants acknowledged various working styles through the seminar and panel discussion.

We comprehend ‘Telework’ as a choice of the diversified working system and improve working environment for diverse human resources.

HEX ACTIVITIES

海運業界の環境規制対応

Compliance with Environmental Regulations



海運事業部 NVOCC センター
松本登志郎さん
Mr. Toshiro Matsumoto, Ocean
Freight Management Division,
NVOCC Center

海運事業部業務センター
早野芳昭さん(左)、佐藤一徳さん(右)
Left: Mr. Yoshiaki Hayano, Right: Mr. Kazunori Sato,
Ocean Freight Management Division, Operations
Center

概要 Outline

2019年9月にニューヨークの国連本部で開催された「国連気候行動サミット2019」は記憶に新しいところですが、この中で各国企業や団体による連合組織「Getting to Zero Coalition」は、国際海事機関(IMO*)が設定する船舶から排出される温室効果ガスのゼロ化目標に連携して、海運業界での脱炭素化促進方針を発表しました。一方、IMOは海洋汚染防止条約(MARPOL条約)に基づき、船舶から排出される硫黄酸化物削減(SOx規制)に取り組んでおり、2020年1月以降は全ての船舶を対象に燃油含有硫黄分の上限を現行の3.5%から0.5%に引き下げたことを義務付けました。

これに対し海運各社は、1) 硫黄分の少ない規制適合燃料を使用する、2) エンジン排気の脱硫黄装置(スクラバー)を船舶に装備するの何れかの措置を構想する必要がありますが、コスト増は避けられず、SOx規制強化に伴う課徴金(以下LSS=Low Sulphur Surcharge)がさまざまな名目で2019年10月以降順次導入されています。

*IMO: International Maritime Organization、船舶の安全や海洋汚染防止など海事分野の諸問題に対応する国連の専門機関



JR東京貨物ターミナル駅(提供:日本フレートライナー株式会社)
JR Tokyo Freight Terminal (©Japan Freight Liner Company)

At the "UN Climate Action Summit 2019" held in New York, the "Getting to Zero Coalition", an international alliance of companies and organizations, announced its decarbonization policy for the shipping industry in line with the IMO's zero emission target of greenhouse gas exhausted from ships. IMO has been also tackling to reduce SOx emissions based on MARPOL protocol and has lowered the upper limit of the fuel sulfur content from the current 3.5% to 0.5% for all ships in and after Jan. 2020. This inevitably increases their cost, and the Low Sulphur Surcharge (LSS) was introduced in Oct. 2019.

*IMO: UN agency specializing in maritime issues such as vessel safety and prevention of marine pollution.

当社の取り組み Our measures

LSSはFCL(Full Container Load)のみならず、混載事業者のLCL(Less than Container Load)についても導入が開始されています。当社も国内外のNVOCC(Non Vessel Operating Common Carrier)事業拠点において、2019年12月より随時、LSSをお客様にご負担頂いています。また、当社海運事業部では、京浜港到着貨物の鉄道利用による輸送を強化しています。従来は、東京港や横浜港で輸入通関した貨物を納品先に全行程トラックで輸送していましたが、鉄道の貨物ターミナル駅間を海上コンテナのまま輸送し、トラックでの輸送距離と輸送頻度を低減させることで、二酸化炭素(CO2)排出量を削減しています。コンテナ引取日起点で東北地方は翌日、北海道でも翌々日にはターミナル駅に到着。トラックのドライバー不足も解消でき、納品までのリードタイムも短縮しています。

LSS is being introduced for both FCL and LCL services. Our NVOCC bases in Japan and overseas have been asking customers to bear the LSS since Dec.2019. Ocean Freight Management Div. is also fostering rail transport for ocean cargo arrived Tokyo/Yokohama Port. We used to deliver by truck all the way to end user after customs clearance, however, by using rail between cargo terminal stations as wholly ocean container without re-vanning, we can reduce transport distance/frequency and eventually reduce CO2 emissions. Moreover, we can mitigate the shortage of truck drivers and shorten the lead time to delivery.

編集後記 editor's notes

今回の特集は私が10年前に出張で訪れた「ドバイ」です。当時は金融危機の直後で街の成長が止まっていた印象がございましたが、今回の編集を通じてドバイが今でもなお成長の街であることを感じる事が出来ました。

「LINK TO」製作委員会 編集委員 N.I.

This issue features "Dubai", the city I visited around 10 years ago. I felt like the whole city had stopped growing at the time after the financial crisis. Through editing process of this issue, I was reminded once again that Dubai is still the city of growth and opportunities.

LINK TO Production Committee, editor N.I.

LINK TO NO.25

2020年1月1日発行
WINTER 1, 2020

発行
株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004 東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2019年12月1日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on December 1, 2019.

本誌記事の無断転載を禁じます。

Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden.